

BETRIEBSHANDBUCH

R-Serie

Zinkenverstellgerät

Originalanweisungen

Nummer 6529755 DE



**cascade[®]
unternehmen**

Cascade ist eine eingetragene Marke der Cascade Corporation

	Seite
EINLEITUNG	
Besondere Hinweise	1
BEDIENUNG	
Sicherheitsvorschriften	2
Industrie-Gabelstapler	2
Beförderung von Lasten	3
Zinkenverstellgerät und Seitenschieberbetrieb	3
Tägliche Kontrollen	4
Sichere Bedienung und Wartung	5
MONTAGE	
Technische Anforderungen an den Stapler	6
Empfohlene Versorgung der Hydraulikanlage	7
Installation des Anbaugeräts	8
REGELMÄSSIGE WARTUNG	
100-Stunden-Wartung	13
300-Stunden-Wartung	13
1000-Stunden-Wartung	13
2000-Stunden-Wartung	13
TYPENSCHILDSYMBOL	14

Dieses Benutzerhandbuch beschreibt das Zinkenverstellgerät der Cascade R-Baureihe. Zum Inhalt gehören ein Betriebshandbuch, eine Installationsanweisung und ein Plan für die Regelmäßige Wartung.

WICHTIG: Beim Zinkenverstellgerät der R-Serie handelt es sich um ein metrisches Gerät. Das Zubehör ist entsprechend der jeweiligen Anwendung zu ergänzen.

HINWEIS: Alle Angaben erfolgen in metrischen Einheiten, wo zutreffend. Alle Befestigungselemente haben eine Anzugsmomenttoleranz von $\pm 10\%$ des angegebenen Wertes.

Besondere Hinweise

In diesem Handbuch werden Hinweise dieser Art dort aufgeführt, wo besondere Aufmerksamkeit geboten ist. Bevor Sie irgendwelche Arbeiten ausführen, lesen Sie bitte alle mit **WARNUNG** und **VORSICHT** gekennzeichneten Hinweise. Die Hinweise mit der Kennzeichnung **WICHTIG** und **HINWEIS** enthalten zusätzliche Informationen von besonderer Bedeutung und sollen Ihnen die Arbeit erleichtern.



WARNUNG – Ein solcher mit **WARNUNG** gekennzeichnete Hinweis enthält Informationen, die befolgt werden sollten, um **Verletzungen zu vermeiden**. Eine **WARNUNG** steht immer in einem umrahmten Kasten.

VORSICHT – Ein solcher mit **VORSICHT** gekennzeichnete Hinweis enthält Informationen, wie Beschädigungen an den Geräten vermieden werden können.

WICHTIG – Ein mit **WICHTIG** gekennzeichnete Hinweis enthält Informationen von besonderer Bedeutung.

HINWEIS – Ein solcher Hinweis enthält nützliche Informationen, die das Arbeiten mit den Geräten erleichtern.



WARNUNG: Der Hersteller des Original-Gabelstaplers ist verantwortlich für die Nennt Tragfähigkeit der Kombination aus Stapler und Anbaugerät. Die tatsächliche Tragfähigkeit kann niedriger sein als auf dem Typenschild des Anbaugeräts angegeben. Siehe dazu das Typenschild des Gabelstaplers.

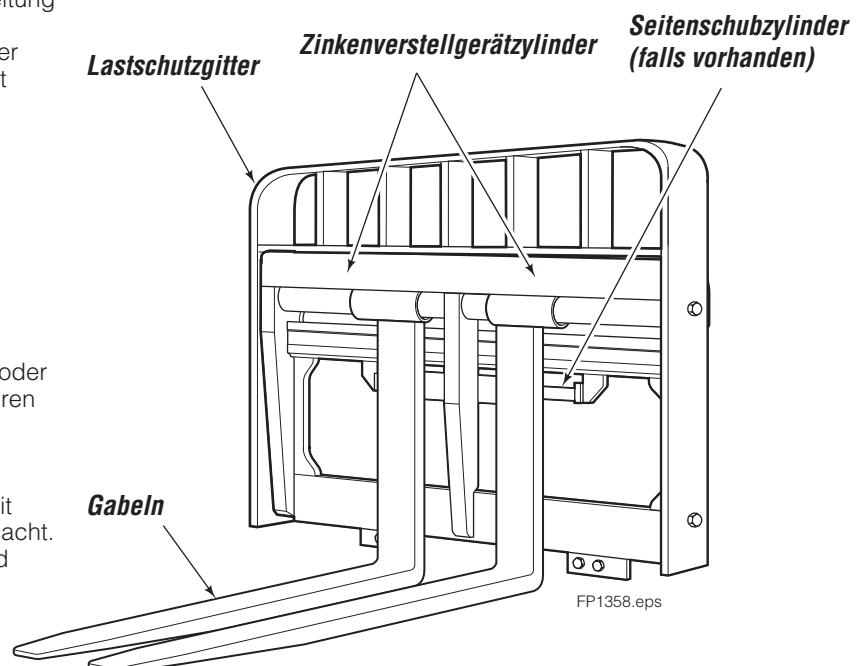
WARNUNG: Betreiben Sie dieses Anbaugerät nur dann, wenn Sie ein ausgebildeter und befugter Gabelstaplerführer sind.

BEDIENUNG

Dieser Abschnitt enthält die Bedienungsanleitung für das Zinkenverstellgerät der Cascade R-Baureihe. Es dient der Vermeidung häufiger Fehler, die nicht selten zu Schäden am Gerät oder transportierten Waren führen.

Diese Angaben sollen dem Fahrer ein einfacheres Verständnis für die effektive und sichere Nutzung und Bedienung des Anbaugeräts vermitteln. Lesen Sie diese Angaben bitte sorgfältig, bevor Sie das Anbaugerät in Betrieb nehmen. Stellen Sie sicher, dass Sie alle Bedienvorgänge und Sicherheitsvorkehrungen genau kennen und verstanden haben. Wenn Sie Fragen haben oder einen Vorgang nicht verstehen, fragen Sie Ihren Vorgesetzten.

Achten Sie jederzeit auf Sicherheit! Die meisten Unfälle werden durch Unachtsamkeit und Unkenntnis des Bedienpersonals verursacht. Achten Sie auf einen guten Wartungszustand des Geräts und vermeiden Sie gefährliche Situationen.



Keine Mitfahrer



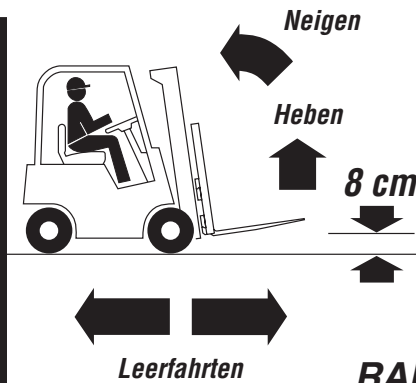
Nicht durch den Mast greifen



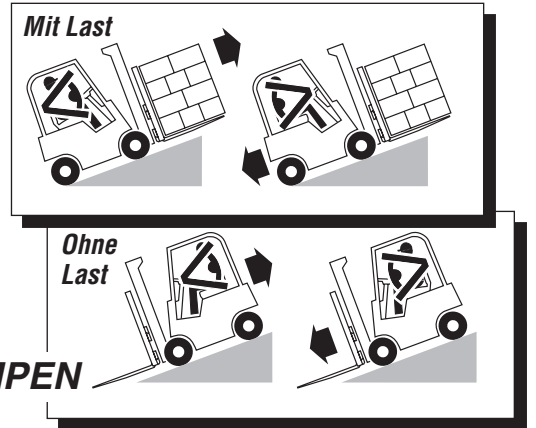
Nicht unter der Last aufhalten



GA0047.eps



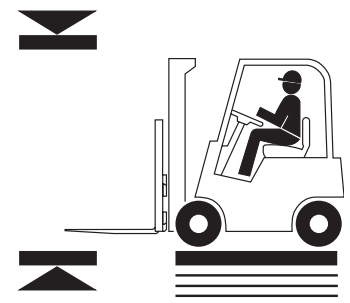
RAMPEN



Kein Parken auf Rampen



Kein Umkehren auf Rampen



GA0048.eps

VERKEHR



Vorsicht bei



Nasse Böden



Arbeitskollegen



Stopps



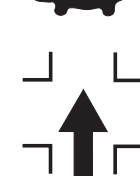
Bodenwellen



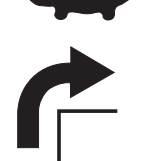
Senken



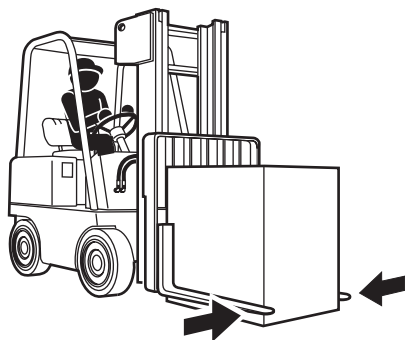
Langsam fahren
bei Gegenverkehr



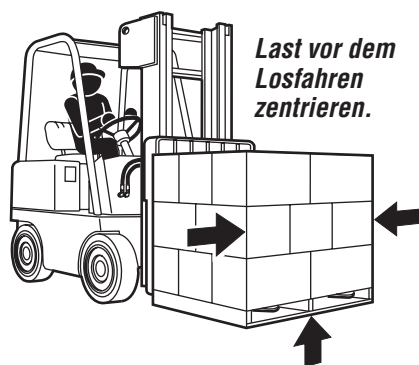
Vor Kreuzungen
hupen, langsam
fahren



Vor Biegungen
hupen, langsam
fahren



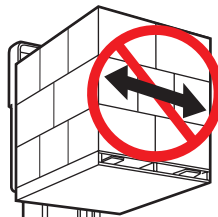
VORSICHT: Keine seitliche Belastung auf die Gabeln aufbringen.



Last vor dem Losfahren zentrieren.

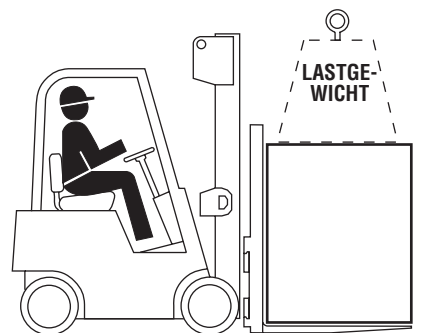
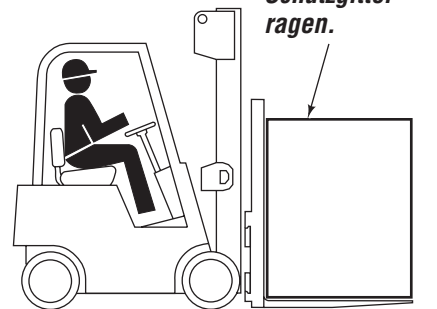
Last vor der Seitenverschiebung hoch heben.

Seitenschub bei angehobener Last einschränken.



Staplerbewegung einschränken bei angehobener Last.

Lastoberkante darf nicht über Schutzgitter ragen.



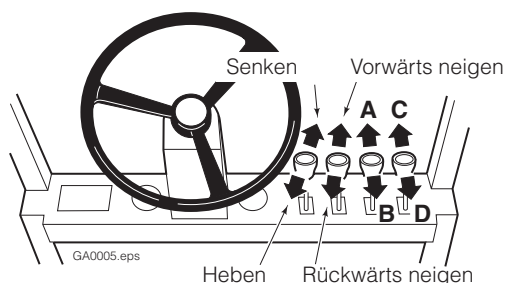
FP0174.eps

Ladegewicht darf Gesamt-Tragfähigkeit von Stapler und Anbaugerät nicht überschreiten (siehe Stapler-Typenschild).

Die Gesamt-Tragfähigkeit der Gabel (linke + rechte Gabel) muss größer sein als das Gewicht der Last. Tragfähigkeitsstempel auf den Gabeln überprüfen.

Bedienung des Zinkenverstellgeräts mit Seitenschieber

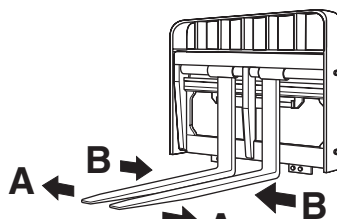
ZUSÄTZLICHE VENTILFUNKTIONEN



GA0005.eps

GABELZINKENEINSTELLUNG

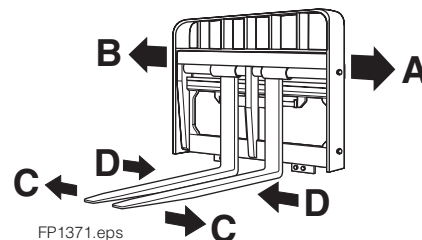
- A Gabeln öffnen
- B Gabeln schließen



FP1371.eps

SEITENSCHUB / GABELVERSTELLUNG

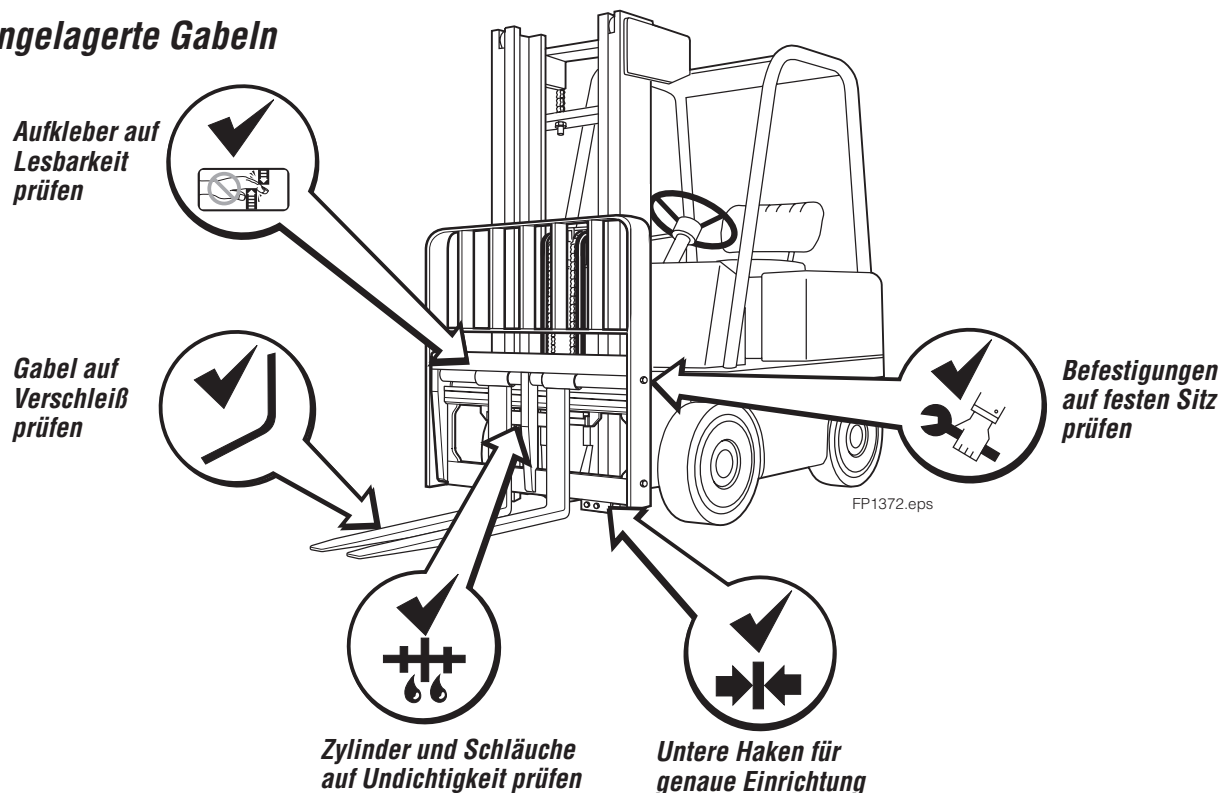
- A Seitenschub links
- B Seitenschub rechts
- C Gabeln öffnen
- D Gabeln schließen



FP1371.eps

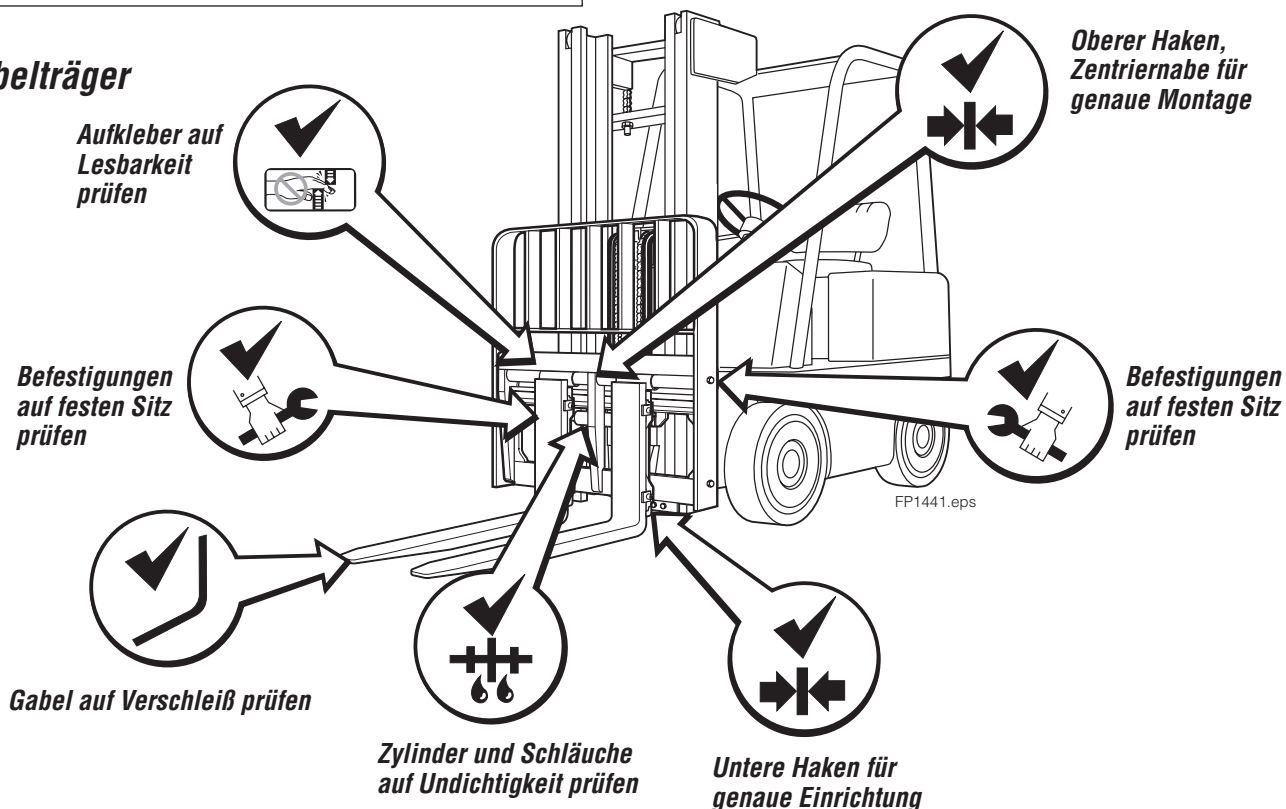
Die dargestellten Komponenten täglich prüfen. Melden Sie Mängel Ihrem Vorgesetzten. Verfahren zur Fehlersuche und zu Reparaturen finden Sie im Wartungshandbuch.

Bolzenelagerte Gabeln



WARNUNG: Ist der Stapler mit Gabelträgern ausgestattet, muss der Gabelarretierbolzen entfernt werden. Die seitlichen Arretierplatten müssen korrekt befestigt sein, damit sich die Gabel nicht aus dem Gabelträger lösen kann.

Gabelträger





WARNUNG: Bei Betrieb und Wartung von Industriestaplern mit Anbaugeräten lesen Sie bitte die folgenden Informationen sorgfältig durch. Machen Sie sich unbedingt mit allen aufgeführten Informationen zum Betrieb von Stapler und Anbaugerät vertraut. **Ihr Arbeitgeber gewährt auf Wunsch alle Informationen zum Betrieb.**

Allgemeine Anforderung

Ohne vorherige schriftliche Genehmigungen sind jegliche Änderungen durch den Kunden oder Nutzer verboten, die die Tragfähigkeit und Betriebssicherheit beeinträchtigen könnten. Bei Änderungen sind alle Typenschilder und Kennzeichnungen zu Tragkraft, Betriebs- und Wartungsanweisungen entsprechend zu ändern.

Wird ein Stapler mit nicht werksseitig installierten Anbaugeräten betrieben, muss der Nutzer für die Markierung und Kennzeichnung der Stapler/Anbaugerätekombination hinsichtlich der Gewichte von Stapler und Anbaugerät bei maximaler Hubhöhe mit einer längs zentrierten Last Sorge tragen.

Der Nutzer ist für die ordnungsgemäße Anbringung aller Typenschilder und deren Lesbarkeit verantwortlich.

Schutzgitter

Kann der Lasttyp eine Gefahr darstellen, muss der Nutzer den Stapler mit einer senkrechten Lastschutzgittererweiterung ausstatten, um die Lasthöhe abzudecken.

Bedienertraining

Industriestapler dürfen ausschließlich von speziell geschultem und autorisiertem Personal bedient werden. Geeignete Schulungsmethoden zur Schulung von Personal zur sicheren Bedienung von Industriestaplern sind nachzuweisen.

Betrieb des Staplers

Mit einem Stapler darf niemals auf eine Person zugefahren werden, die sich vor einer Barriere oder einem anderen festen Objekt aufhält.

Es darf niemandem erlaubt werden, unter einem angehobenen Teil eines Staplers zu stehen oder hindurch zu gehen, wobei es keine Rolle spielt, ob eine Last vorhanden ist oder nicht.

Nicht autorisierte Personen dürfen nicht auf einem motorgetriebenen Industriestapler mitfahren. Ist das Mitfahren erlaubt, muss eine geeignete Sitzgelegenheit vorhanden sein.

Der Arbeitgeber muss ausdrücklich verbieten, das sich Arme oder Beine zwischen den Hubgerüstkomponenten oder außerhalb des Fahrerplatzes befinden dürfen.

Ist ein motorgetriebener Industriestapler unbeaufsichtigt, müssen alle Lasthebekomponenten vollständig abgesenkt, alle Bedienelemente im Leerlauf, der Motor ausgeschaltet und die Feststellbremse aktiviert sein. Wird der Stapler an einem Gefälle abgestellt, müssen die Räder mit Unterlegkeilen gesichert sein.

Ein motorgetriebener Industriestapler gilt als unbeaufsichtigt, wenn sich der Fahrer mehr als 7,62 Meter oder mehr vom Fahrzeug entfernt, auch wenn er das Fahrzeug sehen kann, sowie immer dann, wenn er das Fahrzeug nicht mehr sehen kann.

Befindet sich der Fahrer eines motorgetriebenen Industriestaplers innerhalb des 7,62 Meter-Radius und hat er das Fahrzeug in Sicht, müssen trotzdem alle Hebekomponenten vollständig abgesenkt werden und alle Bedienelemente im Leerlauf und die Feststellbremse aktiviert sein, um eine Bewegung des Fahrzeugs zu verhindern.

Von Rändern und Kanten von Rampen und Plattformen ist stets ein ausreichender Sicherheitsabstand einzuhalten. Ein Stapler darf nicht zum Öffnen oder Schließen von LKW-Türen und Bordwänden benutzt werden.

Bei Bedarf muss stets eine Laststütze montiert werden, um das rückwärtige Abgleiten der Last oder Teilen davon zu verhindern.

Fahren

An Kreuzungen oder anderen unübersichtlichen Stellen ist der Fahrer anzuweisen, die Hupe zu betätigen und langsam zu fahren. Behindert die transportierte Last die freie Sicht nach vorn, ist der Fahrer anzuweisen, mit der Last rückwärts zu fahren.

Beim Befahren von Steigungen und Gefällen von mehr als 10 Prozent muss die Last stets bergseitig transportiert werden.

Auf allen Steigungs- und Gefällestrassen sind Last und Hebekomponenten nach Möglichkeit nach hinten zu neigen und nur so weit anzuheben, dass der Untergrund gerade nicht berührt wird.

Laden

Es dürfen nur stabile und sicher verzurte Lasten transportiert werden. Besondere Vorsicht gilt bei Lasten, die ihren Schwerpunkt außerhalb der Mittellage haben und nicht zentriert werden können.

Es dürfen ausschließlich Lasten transportiert werden, die die Tragkraft des Staplers nicht überschreiten.

Lange oder hohe Lasten (auch mehrere gestapelte Lasten), die die Tragkraft überschreiten könnten, müssen zuerst angepasst werden.

Stapler mit Anbaugeräten sind wie Stapler mit einer Last zu behandeln, auch wenn Sie keine Last transportieren.

Lasten sollten nach Möglichkeit auf einer Unterlage transportiert werden; der Mast sollte vorsichtig rückwärts geneigt werden, um die Last zu stabilisieren.

Besondere Vorsicht gilt, wenn Lasten vorwärts oder rückwärts gefahren werden, insbesondere bei hoch angehobener Last. Bei vorwärts geneigtem Mast darf eine Last niemals gehoben werden, außer zur Aufnahme vom Boden. Eine hoch gehobene Last darf niemals nach vorn geneigt werden, außer sie befindet sich direkt oberhalb einer geeigneten Absetzfläche oder eines Regalbodens. Bei hoch gehobenen Lasten muss der Mast zur Stabilisierung der Last ausreichend nach hinten geneigt werden.

Betrieb des Staplers

Wird an einem Stapler festgestellt, dass er defekt ist und repariert werden muss oder in anderer Weise unsicher ist, muss er sofort stillgelegt werden und darf erst wieder eingesetzt werden, wenn die festgestellten Mängel behoben sind.

Wartung von Industriestaplern

Jeder motorgetriebene Industriestapler, der keinen sicheren Betrieb zulässt, muss sofort stillgelegt werden. Reparaturen dürfen ausschließlich von autorisiertem Personal durchgeführt werden.

Alle Teile eines solchen Industriestaplers, die ersetzt werden sollen, dürfen nur durch Teile ersetzt werden, die hinsichtlich der Sicherheitsvorschriften äquivalent zu den Originalteilen sind.

Industriestapler dürfen nicht so verändert werden, dass Teile eine andere relative Position einnehmen, wie ursprünglich vom Hersteller vorgesehen. Es dürfen keine Teile hinzugefügt werden, die nicht vom Hersteller stammen oder Teile abmontiert werden. Zusätzliche Gegengewichte dürfen nur dann montiert werden, wenn dies vom Hersteller ausdrücklich genehmigt worden ist.

Industriestapler müssen vor Inbetriebnahme geprüft werden und dürfen nicht in Betrieb genommen werden, wenn sich bei der Prüfung sicherheitsrelevante Mängel zeigen. Eine Prüfung dieser Art ist mindestens einmal täglich durchzuführen. Werden Industriestapler in mehreren Schichten rund um die Uhr eingesetzt, ist die Prüfung nach jeder Schicht durchzuführen. Mängel sind sofort zu melden und zu beheben.



WARNUNG: Der Hersteller des Original-Gabelstaplers ist verantwortlich für die Nenntragfähigkeit der Kombination aus Stapler und Anbaugerät. Die tatsächliche Tragfähigkeit kann niedriger sein als auf dem Typenschild des Anbaugeräts angegeben. Siehe dazu Typenschild des Gabelstaplers.

Druckeinstellung der Staplerhydraulik

60R, 70R	Empf.	Max.
Gabelverstellung	90 bar	120 bar
Seitenschieber	130 bar	180 bar
80R		
Gabelverstellung	100 bar	120 bar
Seitenschieber	150 bar	180 bar

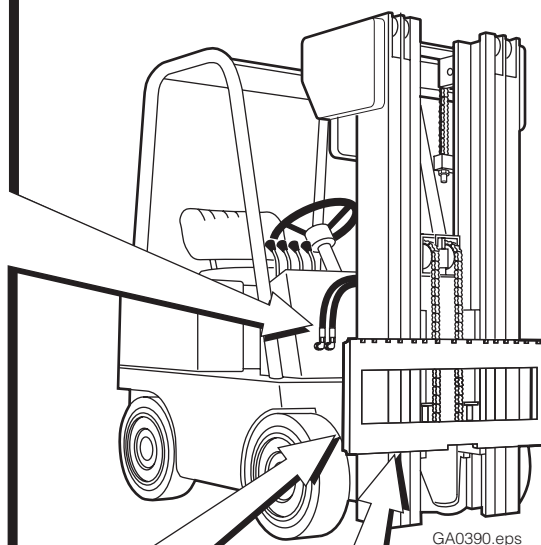
Stapler-Durchflussvolumen ^①

R-Serie	Empfohlen ^②	Max. ^③
60R, 70R	45 l/Min.	60 l/Min.
80R	55 l/Min.	75 l/Min.

① Zinkenverstellgeräte der R-Serie von Cascade sind kompatibel mit SAE 10W Hydraulikflüssigkeit auf Mineralöl-Basis in Übereinstimmung mit Mil. Spezifikationen MIL-0-5606 oder MIL-0-2104B. Der Einsatz von Hydraulikflüssigkeit auf Synthetik- oder Wasserbasis ist nicht empfehlenswert. Sollte Feuer beständige Hydraulikflüssigkeit erforderlich sein, müssen Spezialdichtungen verwendet werden. Fragen Sie Cascade.

② Ein Durchfluss unter dem empfohlenen Wert kann zu langsamer und ungleichmäßiger Gabelbewegung führen.

③ Bei Durchflusswerten oberhalb des Maximums kann es zu übermäßiger Erhitzung, reduzierter Systemleistung und verkürzter Lebensdauer des Hydrauliksystems kommen.



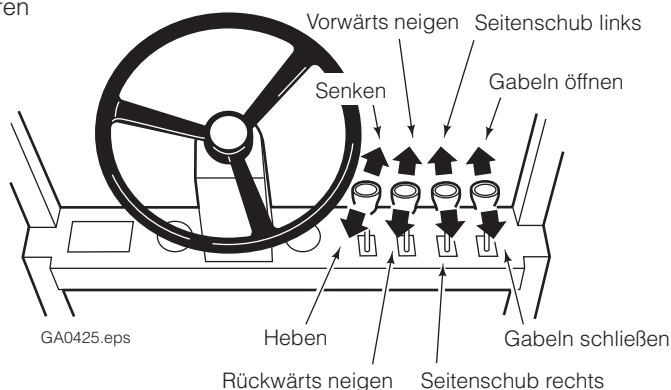
Hubgerüstabmessungen (A) ISO

	Mindestwert	Höchstwert
Klasse IV	595,5 mm	597,0 mm
Klasse V	663,0 mm	678,0 mm

Hubgerüst – Gabelträgerschienen reinigen und prüfen. Die Schienen müssen parallel sein und bündig abschließen. Alle vorstehenden Schweißnähte abschleifen, die die Rollenlager beeinträchtigen könnten. Eventuell beschädigte Nuten reparieren.

Zusätzliche Ventilfunktionen

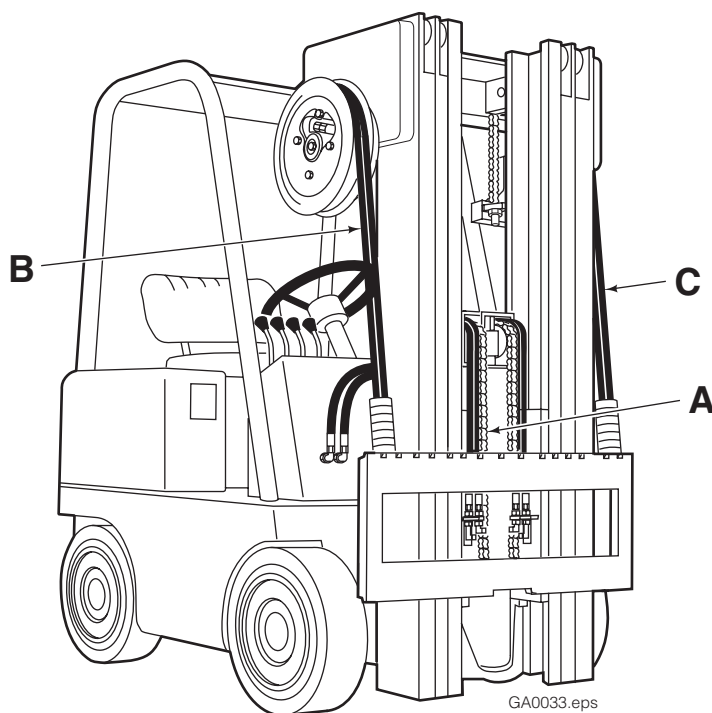
Auf Erfüllung von ISO-Normen prüfen



Zinkenverstellfunktion: Schläuche Nr. 6 und Anschlüsse mit 7 mm Mindestinnendurchmesser

Seitenschubfunktion: Schläuche Nr. 6 und Anschlüsse mit 7 mm Mindestinnendurchmesser

Siehe hierzu die Auswahlrichtlinien Schläuche und Leitungen, von Cascade, Teilenummer 212199, um die passende Schlauchrolle für Hubgerüst und Stapler auszuwählen.



Gabelverstellung

A Hubgerüst mit Einfach-Innenscherung

ODER

B RH THINLINE™ 2-Wege-Schlauchrollen rechts

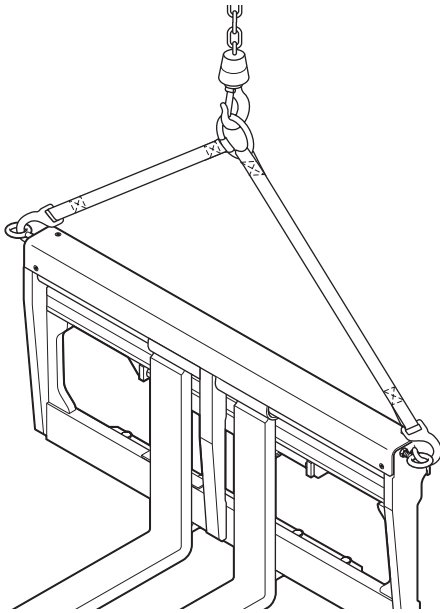
Gabelverstellung und Seitenschub

A Hubgerüst mit Doppel-Innenscherung

ODER

B & C RH und LH THINLINE™ 2-Wege-Schlauchrollen rechts/links

1 Anbringen des oberen Hebezugs

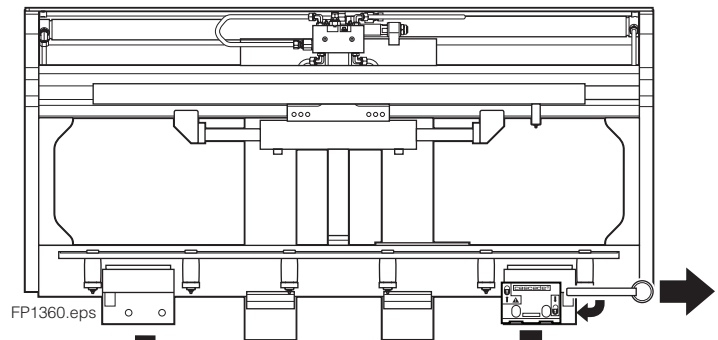


WARNUNG: Prüfen Sie das Gewicht des Anbaugeräts (siehe Typenschild), um sicherzustellen, dass der Hebezug und die Ketten/Bänder mindestens für diese Traglast des Anbaugeräts geeignet sind.

2 Die unteren Haken entfernen

A Die unteren Schraubhaken entfernen.
ODER

B Bolzen herausziehen, um die Schnellwechselhaken abzusenken. Bolzen in der unteren Bohrung wieder einsetzen.



A Schraubbare
Untere Haken

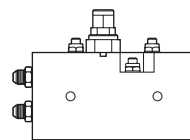
B Untere
Schnellwechselhaken

3 Schlauchvorbereitung

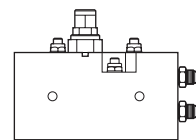
A Schlauchlänge entsprechend der Hydraulikkonfiguration des Staplers abmessen.

B Schläuche zuschneiden und Anschlüsse montieren, oder die mitgelieferten Schnellverschlussätze verwenden.

VENTIL



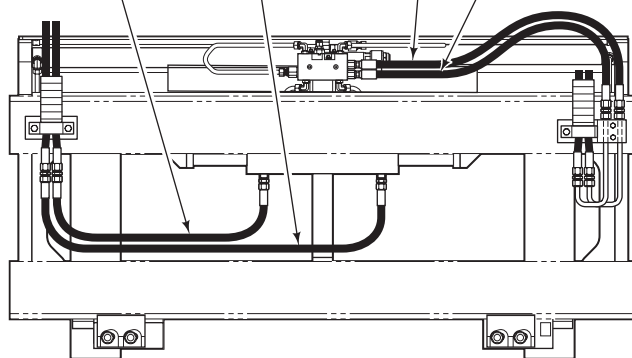
Versorgung links



Versorgung rechts

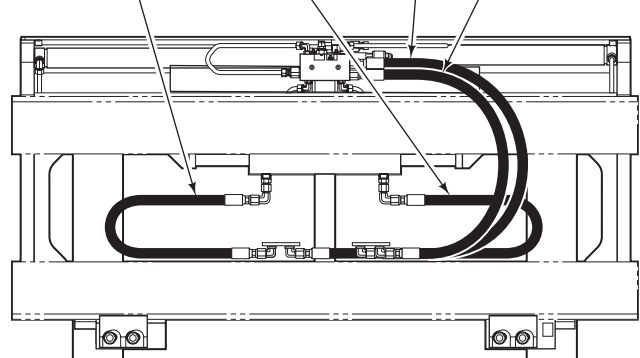
2-WEGE THINLINE™ SCHLAUCHROLLEN RECHTS/LINKS INNENSCHLAUCHROLLE RECHTS/LINKS

Seitenschub rechts (falls vorhanden) Seitenschub links (falls vorhanden) Gabeln öffnen. Gabeln schließen



FP1362.eps

Seitenschub rechts (falls vorhanden) Seitenschub links (falls vorhanden) Gabeln öffnen. Gabeln schließen



FP1361.eps

Rückansicht (Sicht des Fahrers)

4 Am Gabelträger anbringen

ITA Klasse IV – 18–20 mm

ITA Klasse V – 24–25 mm

ITA Klasse IV – 12–13 mm

ITA Klasse V – 12–13 mm

Obere Gabelträgerschiene des Staplers

Positionierzapfen
am Anbaugerät in
Zentrierkerbe einrasten

Zentrierkerbe,
ohne Seitenschub

FP1427.eps

FP1363.eps

5 Installation der mit Bolzen befestigten unteren Haken

SCHRAUBHAKEN

SCHNELLWECHSELHAKEN

Die Haken auf
korrektes Spiel
überprüfen.
(Führungen ggf.
umdrehen, um das
Spiel zu justieren –
siehe Schritt 2.)

Unterer
Gabelträger

Unterer
Gabelträger

Ohne Seitenschub – gegen
den unteren Hubgerüsthalm
festklopfen. Bodenfreiheit
0,0 mm Minimum
0,0 mm Maximum

Mit Seitenschub – Mit
Spiel in die korrekte Position
klopfen.
2,5 mm Minimum
5,0 mm Maximum

FP1373.eps

Haken nach
oben schieben,
in Holm
einhängen
und Bolzen in
obere Bohrung
einsetzen
(verriegelt)

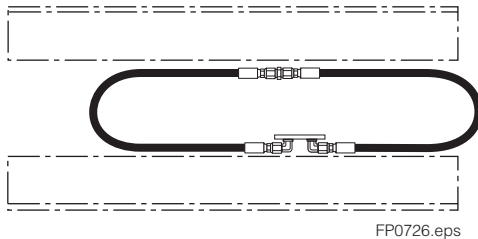
5 mm
Max.

FP1428.eps

Bolzen mit 435 Nm
(Schmierstoff Anzugsmoment)

6 Versorgungsschläuche spülen

- A** Versorgungsschläuche an die Stapleranschlüsse anschließen und mit einem Anschlussstutzen wie dargestellt verbinden.
- B** Hilfsventil für 30 Sekunden aktivieren.
- C** Anschlussstutzen entfernen.

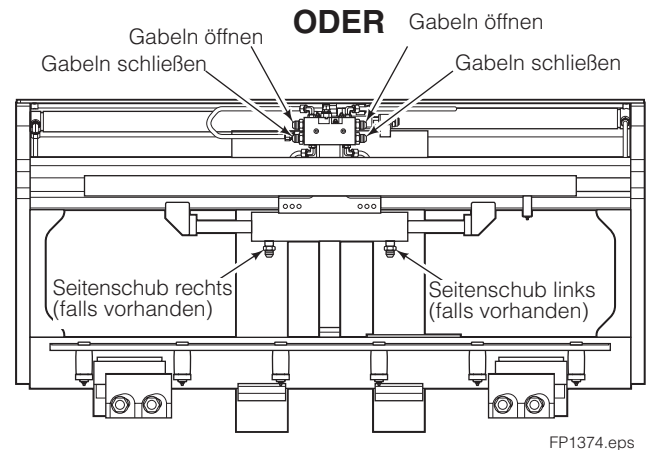


7 Anbringen der Schläuche

Versorgung links

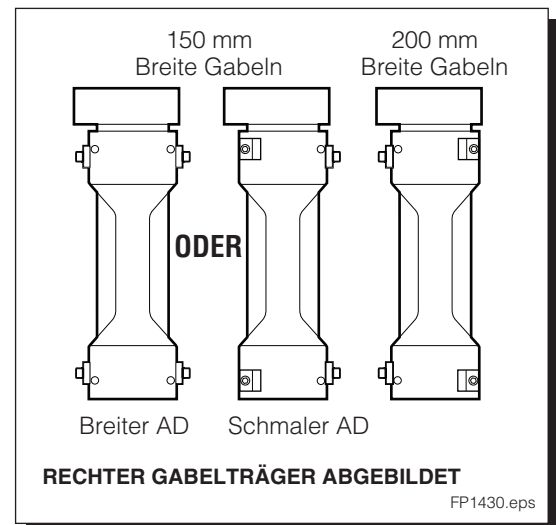
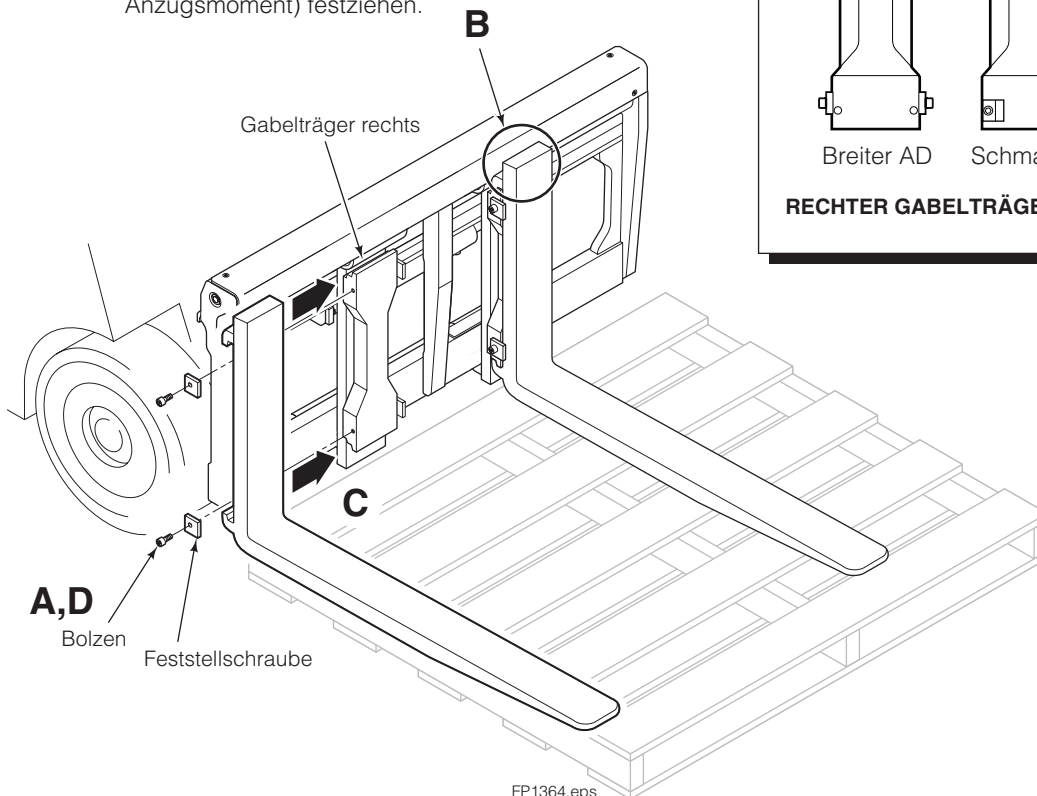
Versorgung rechts

ODER

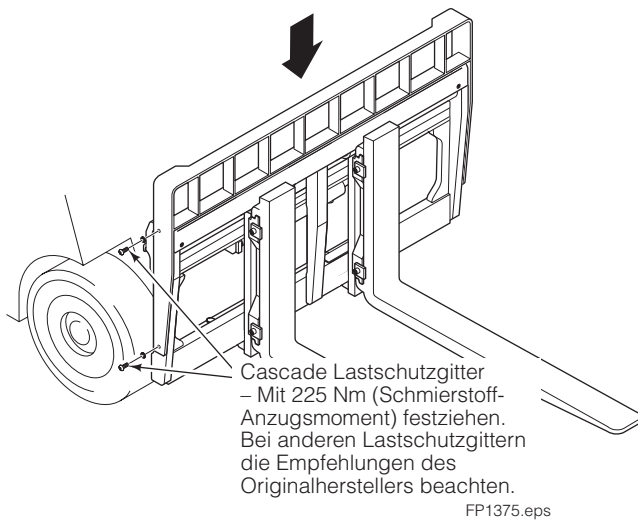


8 Gabeln einbauen (Anbaugeräte mit Gabelträgern)

- A** Bolzen und Außenhalterungen des Gabelträgers entfernen.
- B** Je nach Ausstattung, den Sicherungsbolzen aus dem oberen Haken entfernen.
- C** Gabeln mit Hilfe einer Palette oder Holzklötzen anbringen. Füße nicht unter die Gabeln stellen.
- D** Die Gabelträgerhalter wieder einsetzen und die Bolzen mit einem Anzugsmoment von 165 Nm (Schmierstoff-Anzugsmoment) festziehen.

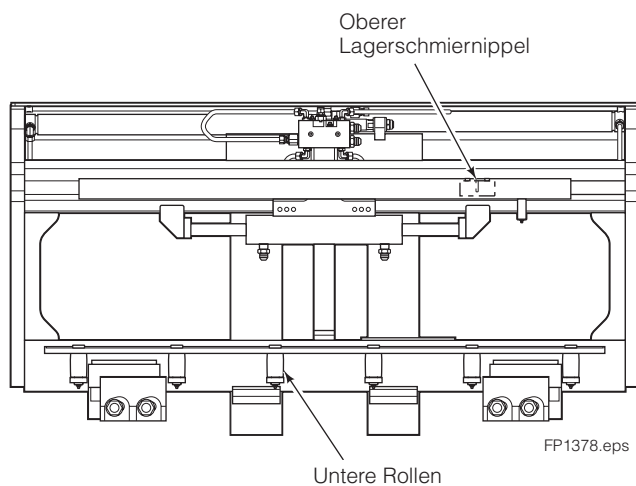


9 Hinteres Lastschutzgitter montieren

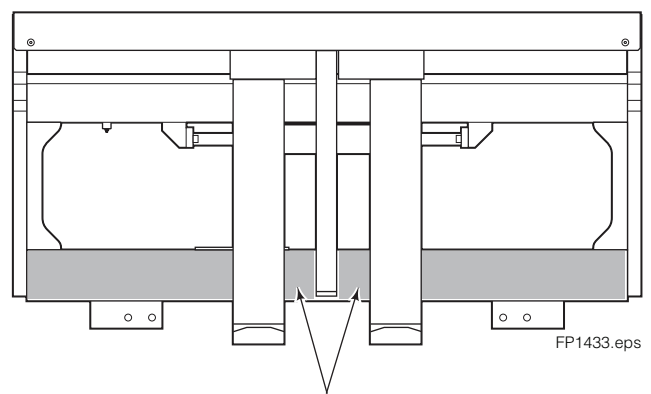


10 Schmierung

Allzweck-Hubgerütfett auf die oberen Lagerschmiernippel, die unteren Rollen und die untere Schiene auftragen.



Rückansicht (Sicht des Fahrers)

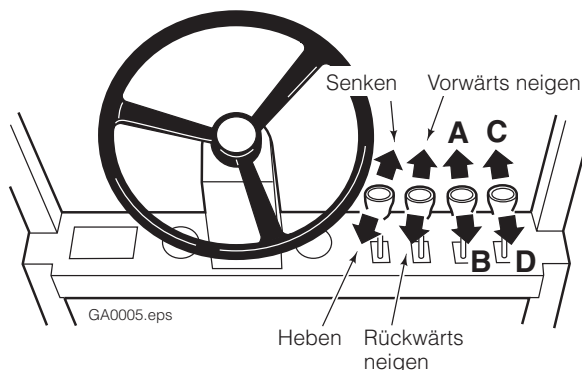


Vorderansicht

11 Funktionen des Zinkenverstellgeräts testen

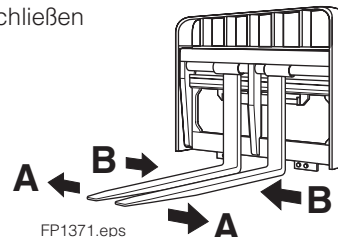
- Gabeln mehrmals öffnen und schließen
Seitenschub (falls vorhanden) nach links und rechts ausführen. Auf Leichtgängigkeit und gleichmäßige Bewegungen achten
- Betrieb muss in Übereinstimmung mit ISO-Norm erfolgen.
- Dichtigkeitsprüfung von Armaturen, Ventil und Zylindern vornehmen

ZUSÄTZLICHE VENTILFUNKTIONEN



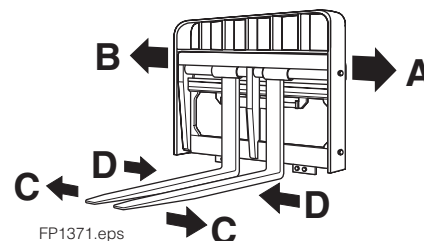
GABELZINKENEINSTELLUNG

- A** Gabeln öffnen
- B** Gabeln schließen



SEITENSCHUB / GABELVERSTELLUNG

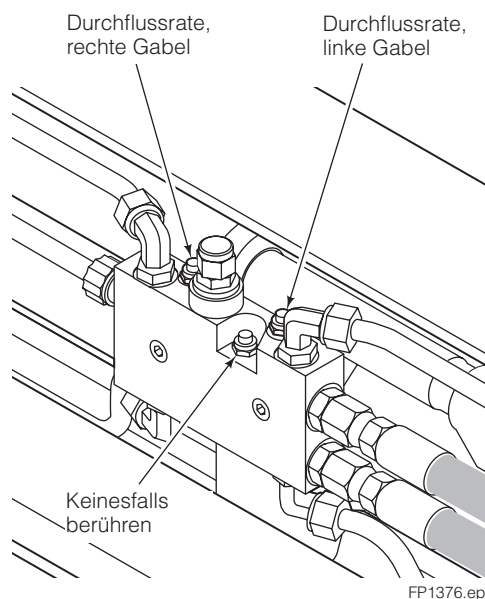
- A** Seitenschub links
- B** Seitenschub rechts
- C** Gabeln öffnen
- D** Gabeln schließen



12 Ventilspiel Ablaufsteuerungen für gleiche Gabelbewegung (falls erforderlich)

HINWEIS: Das Anbaugerät ist werkseitig so eingestellt, dass sich die Gabeln gleichmäßig bewegen, wenn es mit dem empfohlenen Druck und der empfohlenen Durchflussrate betrieben wird.

- A** Lösen Sie die Kontermuttern und schrauben Sie die beiden Durchflussbegrenzer bis zum Ende herein. Schrauben Sie jeden Durchflussbegrenzer um zwei Umdrehungen (gegen den Uhrzeigersinn) heraus. Ziehen Sie die Kontermuttern wieder an.
- B** Gabeln ganz öffnen, dann ganz schließen. Auf ungleichmäßige Gabelbewegungen achten und notieren, welcher Zylinder schneller ist.
- C** An der schnelleren Gabel (diejenige, die zuerst ganz unten ist) die Kontermutter lösen und den Durchflussbegrenzer um eine halbe Umdrehung hinein schrauben (im Uhrzeigersinn).
- D** Wiederholen Sie die Schritte B und C, bis die Gabelbewegung gleichmäßig ist. Kontermutter anziehen.



100-Stunden-Wartung

Jedes Mal, wenn der Gabelstapler gewartet wird oder nach jeweils 100 Betriebsstunden (je nachdem, was früher eintritt), sind folgende Wartungsarbeiten auszuführen:

- Überprüfen Sie den Stapler auf lose oder verloren gegangene Bolzen, verschlissene oder beschädigte Schläuche und Lecks der Hydraulikanlage.
- Die unteren Haken auf Verschleiß und ordnungsgemäßen Sitz und Abstand prüfen. Ggf. ersetzen. Siehe auch Montageanleitung, Schritt 5.
- Die Bolzen des Gabelträgers bei Bedarf mit 50 Nm anziehen.

Zusätzlich zu den Arbeiten nach jeweils 100 Stunden sind folgende Wartungsarbeiten alle 300 Betriebsstunden auszuführen:

- Bolzen (Cascade) mit 225 Nm (Schmierstoff Anzugsmoment) festziehen.
- Tragen Sie Allzweck-Hubgerüstfett auf die oberen Lagerschmierstellen und auf die unteren Gabelschiene auf.
- Spiel zwischen unteren Montagehaken und Stapleraufnahme prüfen:
Dicht am Hubgerüsthalm.
2,5–5,0 mm Spalt

Ist eine Einstellung notwendig, lesen Sie unter Montage, Schritt 5 weiter. Bolzen mit 435 Nm (Schmierstoff Anzugsmoment) festziehen.

1000-Stunden-Wartung

Zusätzlich zu den Arbeiten nach 100 und 300 Betriebsstunden sind alle 1000 Betriebsstunden folgende Wartungsarbeiten auszuführen:

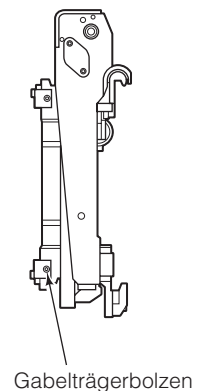
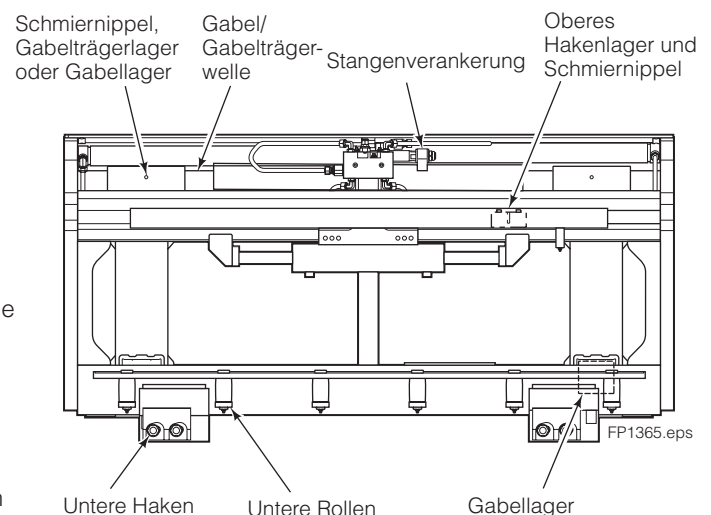
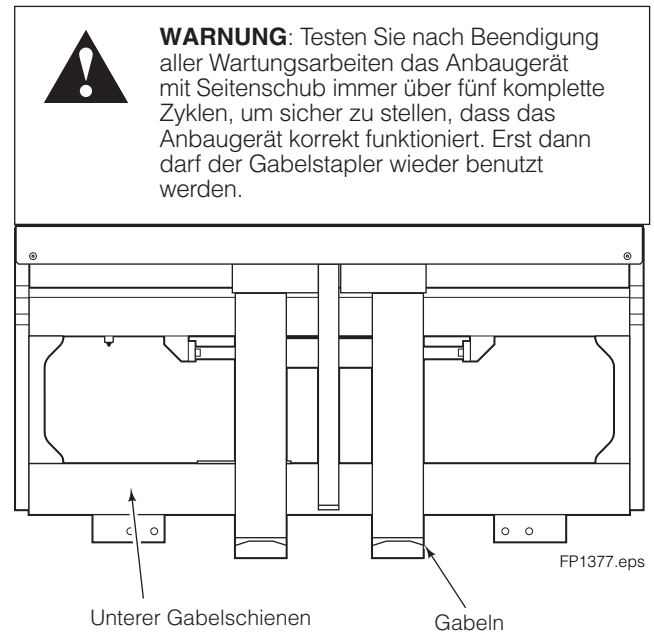
- Die Gabelträger oder Gabeln auf losen Sitz an der Welle prüfen. Mit Allzweck-Hubgerüstfett abschmieren.
- Gabelträger oder die unteren Lager auf Verschleiß prüfen. Ist ein Lager auf weniger als 7 mm Stärke ausgeschlagen, so ist der gesamte Lagersatz auszutauschen. Weitere Informationen zu Reparaturen finden Sie im Wartungshandbuch
- Oberes Seitenschublager und die Rollen ersetzen, wenn sie nicht leicht laufen, auch wenn sie abgeschmiert sind.

Neben der Wartung nach 100, 300 und 1000 Stunden sind die Gabeln nach 2000 Stunden Staplerbetrieb in Abständen von höchstens 12 Monaten (im Einschichtbetrieb) zu inspizieren oder wann immer Defekte oder permanente Verformungen festgestellt werden. Bei Schwerlastanwendungen kommen kürzere Wartungsintervalle zur Anwendung.

Die Inspektion der Gabeln bzw. die Prüfung auf mögliche betriebsgefährdende Beschädigungen ist von Fachpersonal durchzuführen. Defekte Gabeln sind sofort auszutauschen. Referenz ISO 5057:1993.

Prüfen Sie auf Folgendes:

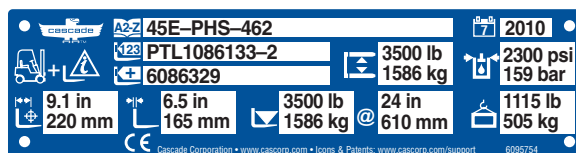
- Oberflächenrisse
- Verformungen von Gabelblatt und -rücken
- Gabelwinkel
- Höhenunterschiede der Gabelspitzen
- Positionierungssperre
- Verschleiß von Gabelblatt und -rücken
- Verschleiß der Gabelhaken
- Lesbarkeit der Kennzeichnungen



(EN) NAMEPLATE ICONS
(BG) ТАБЕЛКА С ИМЕ ИКОНИ
(CS) JMENOVKA IKONY
(DA) NAVNESKILT IKONER
(DE) TYPENSCHILD SYMBOLE
(EL) ΟΝΟΜΑΣΤΙΚΗΣ ΕΙΚΟΝΙΔΙΑ
(ES) PLACA DE ICONOS
(ET) NIMEPLAADILE IKOONID
(FI) NIMIKYLT TI KUVAKKEET
(FR) PLAQUE ICÔNES

(GA) IDENTIFICACIÓN ICONAS
(HU) NÉVTÁBLÁN IKONOK
(IS) NAFNASKILTATÁKN
(IT) ICONA DELLA TARGA
(JA) 銘板アイコン
(KO) 명판 아이콘
(LT) NOMINALUS PIKTOGRAMOS
(LV) AR NOSAUKUMU, IKONAS
(MT) NAMEPLATE ICOANE
(NL) NAAMBORD ICONEN

(NO) NAVNEPLATE-IKONER
(PL) NAMEPLATE ICOANE
(PT) IDENTIFICAÇÃO ICONES
(RO) ICONOS DE PLACA
(RU) ТАБЛИЧКУ ЗНАЧКОВ
(SK) MENOVKA ICONS
(SL) TABLICA IKONE
(SV) NAMNSKYLTEN IKONER
(TR) BİLGİ ETİKETİ SİMGELERİ
(ZH) 铭牌图标



(EN) MODEL
(BG) МОДЕЛ
(CS) MODEL
(DA) MODEL
(DE) MODELL
(EL) ΜΟΝΤΕΛΟ

(ES) MODELO
(ET) MUDEL
(FI) MALLI
(FR) MODÈLE
(GA) DÉANAMH AGUS AINM
(HU) MODELL

(IS) MÓDEL
(IT) MODELLO
(JA) モデル
(KO) 모델
(LT) MODELIS
(LV) MODELIS

(MT) MUDELL
(NL) MODEL
(NO) MODELL
(PL) MODEL
(PT) MODELO
(RO) MODEL

(RU) МОДЕЛЬ
(SK) MODEL
(SL) MODEL
(SV) MODELL
(TR) MODEL
(ZH) 型号



(EN) SERIAL NUMBER
(BG) СЕРИЕН НОМЕР
(CS) SÉRIOVÉ ČÍSLO
(DA) SERIENUMMER
(DE) SERIENNUMMER
(EL) ΣΕΙΡΙΑΚΟΣ ΑΡΙΘΜΟΣ

(ES) NÚMERO DE SERIE
(ET) SEERIANUMBER
(FI) SARJANUMERO
(FR) NUMERO DE SERIE
(GA) SRAITHUIMHIR
(HU) GYÁRI SZÁM

(IS) RAÐNÚMER
(IT) NUMERO DI SERIE
(JA) シリアル番号
(KO) 일련 번호
(LT) SERIJINIS NUMERIS
(LV) SĒRIJAS NUMURS

(MT) NUMRU TAS-SERJE
(NL) SERIENUMMER
(NO) SERIENUMMER
(PL) NUMER SERYJNY
(PT) NÚMERO DE SÉRIE
(RO) NUMĂR DE SERIE

(RU) СЕРИЙНЫЙ НОМЕР
(SK) SÉRIOVÉ ČÍSLO
(SL) SERIJSKA ŠTEVILKA
(SV) SERIENUMMER
(TR) SERI NUMARASI
(ZH) 序列号



(EN) ADDITIONAL INFORMATION
(BG) ДОПЪЛНИТЕЛНА ИНФОРМАЦИЯ
(CS) DOPLNKOVÉ INFORMACE
(DA) YDERLIGERE OPLYSNINGER
(DE) ZUSÄTZLICHE INFORMATIONEN
(EL) ΠΡΟΣΘΕΤΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ

(ES) INFORMACIÓN ADICIONAL
(ET) LISAINFO
(FI) LISÄTIETOJA
(FR) INFORMATIONS SUPPLÉMENTAIRES
(GA) TUILLLEADH FAISNÉISE
(HU) KIEGÉSZÍTŐ INFORMÁCIÓ

(IS) VIÐBÓTARTÆKI
(IT) INFORMAZIONI AGGIUNTIVE
(JA) 追加情報
(KO) 추가 정보
(LT) PAPILDOMA INFORMACIJA
(LV) PAPILDU INFORMĀCIJA

(MT) INFORMAZZJONI ADDIZZJONALI
(NL) AANVULLENDE INFORMATIE
(NO) TILLEGGSUTSTYR
(PL) INFORMACJE DODATKOWE
(PT) INFORMAÇÕES ADICIONAIS
(RO) INFORMAȚII SUPLEMENTARE

(RU) ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ИНФОРМАЦИЯ
(SK) ĎALŠIE INFORMÁCIE
(SL) DODATNE INFORMACIJE
(SV) YTTERLIGARE INFORMATION
(TR) İLAVE EKİPMAN
(ZH) 其它信息



(EN) MAXIMUM CAPACITY
(BG) МАКСИМАЛЕН КАПАЦИТЕТ
(CS) MAXIMÁLNÍ NOSNOST
(DA) MAKS. KAPACITET
(DE) MAXIMALKAPAZITÄT
(EL) ΜΕΓΙΣΤΗ ΧΩΡΙΤΙΚΟΤΗΤΑ

(ES) CAPACIDAD MÁXIMA
(ET) MAKSIMAALNE JÕUDLUS
(FI) MAKSIMIKAPASITEETTI
(FR) CAPACITÉ MAXIMUM
(GA) UASCHUMAS
(HU) MAXIMÁLIS KAPACITÁS

(IS) HÁMARKS GETA
(IT) PORTATA MASSIMA
(JA) 最大容量
(KO) 최대 용량
(LT) MAKSIMALI GALIA
(LV) MAKSIMĀLĀ CELTSPĒJA

(MT) KAPACITÀ MASSIMA
(NL) MAXIMAAL LAADVERMOGEN
(NO) MAKSIMAL KAPASITET
(PL) UDZWIIG MAKSYMALNY
(PT) CAPACIDADE MÁXIMA
(RO) CAPACITATE MAXIMĂ

(RU) МАКСИМАЛЬНАЯ ГРУЗОПОДЪЕМНОСТЬ
(SK) MAXIMÁLNA NOSNOSŤ
(SL) NAJVEČJA ZMOGLJIVOST
(SV) MAXIMAL KAPACITET
(TR) MAKSİMUM KAPASİTE
(ZH) 最大承载能力



(EN) MAXIMUM CAPACITY BETWEEN FORKS
(BG) МАКСИМАЛНА ТОВАРОПОДЕМНОСТ МЕЖДУ ВИЛИЦИТЕ
(CS) MAXIMÁLNÍ NOSNOST MEZI VILICAMI
(DA) MAKSIMAL KAPACITET MELLER GAFFLERNE
(DE) MAXIMALE TRAGFÄHIGKEIT ZWISCHEN DEN GABELN
(EL) ΜΕΓΙΣΤΗ ΙΚΑΝΟΤΗΤΑ ΑΝΑΜΕΣΑ ΣΤΙΣ ΠΕΡΟΝΕΣ
(ES) CAPACIDAD MÁXIMA ENTRE HORQUILLAS
(ET) KAHVLITE VAHELINE MAX. TÕSTEVOIME

(FI) MAKSIMINOSTOKYKY HAARUKOIDEN VÄLISSÄ
(FR) CAPACITÉ MAXIMALE ENTRE LES FOURCHES
(GA) UASCHUMAS IDIR NA GABHAIL
(HU) MAXIMUM TEHERBÍRÁS VILLÁK KÖZÖTT
(IS) HÁMARKS GETA MILLI GAFLA
(IT) PORTATA MASSIMA TRA LE FORCHE
(JA) フォーク間の最大容量
(KO) 포크 간 최대 용량

(LT) MAKSIMALI GALIA TARP ŠAKIŲ
(LV) MAKSIMĀLĀ CELTSPĒJA STARP DAKŠĀM
(MT) KAPACITÀ MASSIMA BEJN IL-FRIEKET
(NL) MAXIMUMCAPACITEIT TUSSEN VORKEN
(NO) MAKSIMAL KAPASITET MELLER GAFFLERNE
(PL) MAKSYMALNY UDZWIIG POMIĘDZY WIDŁAMI
(PT) CAPACIDADE MÁXIMA ENTRE GARFOS
(RO) CAPACITATEA MAXIMĂ ÎNTRE FURCI

(RU) МАКСИМАЛЬНАЯ ГРУЗОПОДЪЕМНОСТЬ МЕЖДУ ВИЛАМИ
(SK) MAXIMÁLNA NOSNOSŤ MEDZI VILICAMI
(SL) NAJVEČJA ZMOGLJIVOST MED VILICAMI
(SV) MAXIMAL KAPACITET MELLAN GAFFLAR
(TR) ÇATALLAR ARASI YÜK MERKEZİNDEKİ
(ZH) 最大承载能力



(EN) @ LOAD CENTER
(BG) В ЦЕНТЪРА НА НАТОВАРВАНЕ
(CS) @ STŘED NÁKLADU
(DA) VED LASTCENTRUM
(DE) @ LASTSCHWERPUNKT
(EL) ΣΤΟ ΚΕΝΤΡΟ ΒΑΡΟΥΣ

(ES) @ CENTRO DE CARGA
(ET) @ KOORMUSE RASKUSKESE
(FI) @ PAINOPISTEESSÄ
(FR) @ AU CENTRE DE CHARGE
(GA) @ LÓDPHOINTE
(HU) @ TEHER KÖZEPE

(IS) @ HLEÐSLUMÍÐJA
(IT) @ BARICENTRO DEL CARICO
(JA) @ 负荷中心
(KO) @ 하중 중심
(LT) @ TIES KROVINIO CENTRU
(LV) @ KRAVAS CENTRĀ

(MT) @ ĊENTRU TAT-TAGHBJA
(NL) BIJ LASTZWAARTEPUNT
(NO) VED LASTEPUNKT
(PL) @ ŚRODEK CIĘŻKOŚCI ŁADUNKU
(PT) @ CENTRO DE CARGA
(RO) LA CENTRUL DE GREUTATE

(RU) В ЦЕНТРЕ НАГРУЗКИ
(SK) V ŤAŽISKU NÁKLADU
(SL) @ SREDIŠČE OBREMNITVE
(SV) VID LASTENS MITTPUNKT
(TR) MAKSİMUM KAPASİTE
(ZH) 载荷中心



(EN) MAXIMUM OPERATING PRESSURE
(BG) МАКСИМАЛНО РАБОТНО НАЛЯГАНЕ
(CS) MAXIMÁLNÍ PROVOZNÍ TLAK
(DA) MAKSIMALT DRIFTSTRYK
(DE) MAXIMALER BETRIEBSDRUCK
(EL) ΜΕΓΙΣΤΗ ΠΙΕΣΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ
(ES) PRESIÓN DE FUNCIONAMIENTO MÁXIMA
(ET) MAKSIMAALNE TÕÕRÕHK

(FI) MAKSIMITOIMINTAPAINE
(FR) PRESSION DE SERVICE MAXIMALE
(GA) UASBHURÚ OIBRIÚCHÁIN
(HU) MAXIMÁLIS ÜZEMI NYOMÁS
(IS) HÁMARKS VINNUPRÝSTINGUR
(IT) PRESSIONE MASSIMA DI ESERCIZIO
(JA) 最大運転圧力
(KO) 최대 작동 압력

(LT) MAKSIMALUS EKSPLOATACINIS SLĖGIS
(LV) MAKSIMĀLAIS DARBA SPIEDIENS
(MT) PRESSJONI MASSIMA TAL-OPERAT
(NL) MAXIMUM WERKDRUK
(NO) MAKSIMALT DRIFTSTRYKK
(PL) MAKSYMALNE CIŚNIENIE ROBOCZE
(PT) PRESSÃO MÁXIMA DE FUNCIONAMENTO
(RO) PRESIUNEA DE LUCRU MAXIMĂ

(RU) МАКСИМАЛЬНОЕ РАБОЧЕЕ ДАВЛЕНИЕ
(SK) MAXIMÁLNY PREVÁDZKOVÝ TLAK
(SL) NAJVEČJI DELOVNI TLAK
(SV) MAXIMALT ARBETSTRYCK
(TR) EK DONANIM İŞLETME BASINCI
(ZH) 最大工作压力



(EN) MASS OF ATTACHMENT
(BG) МАСА НА ПРИСТАВКА
(CS) HMOTNOST PŘÍDAVNÉHO ZAŘÍZENÍ
(DA) UDSTYRS VÆGT
(DE) ANBAUGERÄTEGEWICHT
(EL) ΜΑΖΑ ΣΥΝΔΕΔΕΜΕΝΟΥ ΕΞΟΠΛΙΣΜΟΥ

(ES) PESO DEL ACCESORIO
(ET) TÕÕSEADME MASS
(FI) LISÄLAITTEEN PAINO
(FR) MASSE DE L'ACCESSOIRE
(GA) MAIS AN FHEISTIS
(HU) A SZERELÉK TÖMEGE

(IS) FJÖLDI TENGINGA
(IT) MASSA DELL'ATTREZZATURA
(JA) 装備総量
(KO) 부착 크기
(LT) PRIEDO MASĖ
(LV) UZKARES IĒKĀRTAS MASA

(MT) PIŻ TAL-ATTACHMENT
(NL) MASSA VAN VOORZETAPPARAAT
(NO) MASSE FOR TILLEGGSUTSTYR
(PL) MASA OSPRZĘTU
(PT) PESO DO ACESSÓRIO
(RO) MASA ECHIPAMENTULUI ATAŞAT

(RU) МАССА НАВЕШНОГО ОБОРУДОВАНИЯ
(SK) HMOTNOST PRÍDAVNÉHO ZARIADENIA
(SL) MASA PRIKLJUČKA
(SV) AGGREGATETS VIKT
(TR) EK DONANIM AĞIRLIĞI
(ZH) 属具质量



(EN) LOST LOAD CENTER DISTANCE
(BG) РАЗСТОЯНИЕ ОТ ЦЕНТЪРА НА ЗАГУБА НА НАТОВАРВАНЕ
(CS) VZDÁLENOST POSUNUTÉHO STŘEDU NÁKLADU
(DA) REDUCERET LASTCENTERAFSTAND
(DE) VERLORENER ABSTAND ZUM LASTMITTELPUNKT
(EL) ΑΠΟΣΤΑΣΗ ΑΠΟΛΕΞΘΕΝΤΟΣ ΚΕΝΤΡΟΥ ΒΑΡΟΥΣ
(ES) DISTANCIA A CENTRO DE CARGA PERDIDA
(ET) KOORMUSE RASKUSKESKME MUUTUS
(FI) KAPASITEETIHUKAN KESKIPESTEEN ETÄISYYS
(FR) DISTANCE CENTRE DE CHARGE PERDUE

(GA) FAD LÓDPHOINTE CAILLTE
(HU) ELVESZETT TEHERKÖZÉPPONT-TÁVOLSÁG
(IS) FJARLÆGD GLATAÐS HLEÐSLUMÍÐJU
(IT) SPESORE EFFETTIVO
(JA) 荷重中心消失
(KO) 손실 하중 중심 거리
(LT) ATITOLUSIO APKROVOS CENTRO ATSTUMAS
(LV) ZAUDĒTS ATĀLŪMS LĪDZ SLODZES CENTRAM
(MT) DISTANZA MĠĊ-CENTRU TAT-TAGHBJA MITLUFA
(NL) VERLOREN AFSTAND TOT LASTZWAARTEPUNT

(NO) TAPT LASTEPUNKTAVSTAND
(PL) WIELKOŚĆ PRZESUNIĘCIA ŚRODKA CIĘŻKOŚCI ŁADUNKU
(PT) DISTÂNCIA DO CENTRO DE CARGA PERDIDA
(RO) DISTANȚA LA CENTRUL DE GREUTATE AL SARCINII
(RU) ПОТЕРЯННОЕ РАССТОЯНИЕ ДО ЦЕНТРА НАГРУЗКИ
(SK) ÚBYTOK VYLOŽENIA ŤAŽISKÁ S PŘÍDAVNÝM ZARIADENÍM
(SL) RAZDALJA DO PREMAKNJENEGA SREDIŠČA OBREMNITVE
(SV) FÖRLORAT LASTMITTPUNKTSAVSTÅND
(TR) KAYIP YÜK MERKEZ MESAFESİ
(ZH) 荷损损失中心距离



(EN) CENTER OF GRAVITY TO MOUNT FACE DISTANCE
(BG) ЦЕНТЪР НА ТЕЖЕСТТА ЦЯРМО РАЗСТОЯНИЕТО ОТ МОНТАЖНАТА ЧЕЛНА ПОВЪРХИНА
(CS) VZDÁLENOST STŘEDU NÁKLADU K ČELU RÁMU
(DA) AFSTANDEN MELLEM TYNGDEPUNKT OG MONTERINGSFLADEN
(DE) ABSTAND ZWISCHEN SCHWERPUNKT UND MONTAGEFLÄCHE
(EL) ΑΠΟΣΤΑΣΗ ΚΕΝΤΡΟΥ ΒΑΡΟΥΣ ΑΠΟ ΤΗΝ ΠΡΟΣΩΧΗ ΒΑΣΗ
(ES) DISTANCIA DE CENTRO DE GRAVEDAD A CARA DE MONTAJE
(ET) RASKUSKESKME KAUGUS EESMISEST KINNITUSPINNAST
(FI) PAINOPISTEEN ETÄISYYS KINNITYSPINNASTA
(FR) DISTANCE CENTRE DE GRAVITÉ-FACE DE MONTAGE

(GA) FAD IDIR AN MEÁCHANLÁR AGUS AN ÉADAN FEISTE
(HU) SÚLYPONT - SZERELŐFELÜLET TÁVOLSÁG
(IS) MIÐJA ÞYNGDARAFLS TIL AÐ HLADA ÚR LÍKAMSFJARLÆÐ
(IT) CENTRO DI GRAVITA' DAL PIANO DI AGGANCIO
(JA) マウント面への重心
(KO) 장착 면 거리에 대한 중력 중심
(LT) ATSTUMAS NUO SUNKIO JĖGOS CENTRO KI PAGRINDO PRIEKINĖS PUSĖS
(LV) ATĀLUMS NO SMAGUMA CENTRA LĪDZ UZSTĀDĪŠANAS VIRSMĀI
(MT) CENTRU TA' GRAVITÀ SAD-DISTANZA MOUNT FACE
(NL) AFSTAND TUSSEN ZWAARTEPUNT EN MONTAGEVLAK

(NO) AVSTAND TYNGDEPUNKT TIL MONTERINGSFLATE
(PL) ODLEGŁOŚĆ OD ŚRODKA CIEŻKOŚCI DO CZOŁA ZAWIESZENIA
(PT) DISTÂNCIA DO CENTRO DE GRAVIDADE À SUPERFÍCIE DE MONTAGEM
(RO) DISTANȚA DE LA CENTRUL DE GREUTATE LA SUPRAFAȚA DE MONTARE
(RU) РАСТОЯНИЕ ОТ ЦЕНТРА ТЯЖЕСТИ ДО УСТАНОВОЧНОЙ ПОВЕРХНОСТИ
(SK) VZDIALENOSŤ ŤAŽISKA OD ČELNEJ STRANY UCHYTENIA
(SL) RAZDALJA TEŽIŠČA OD SPREDNJE MONTAŽNE STRANI
(SV) AVSTÅND TYNGDPUNKT TILL MONTERINGSYTA
(TR) AĞIRLIK MERKEZİ İLE FORK YÜZÜ ARASI MESAFE
(ZH) 重心到安装面的距离



(EN) YEAR OF MANUFACTURE
(BG) ГОДИНА НА ПРОИЗВОДСТВО
(CS) ROK VÝROBY
(DA) PRODUKTIONSÅR
(DE) JAHR DER HERSTELLUNG
(EL) ΕΤΟΣ ΚΑΤΑΣΚΕΥΗΣ

(ES) AÑO DE FABRICACIÓN
(ET) VALMISTAMISAASTA
(FI) VALMISTUSVUOSI
(FR) ANNÉE DE FABRICATION
(GA) BLIAIN DEANTÚSAÍOCHTA
(HU) A GYÁRTÁS ÉVE

(IS) FRAMLEIDSUÁR
(IT) ANNO DI FABBRICAZIONE
(JA) 製造年度
(KO) 제조년
(LT) PAGAMINIMO METAI
(LV) RAŽOŠANAS GADS

(MT) SENA TA' MANIFATTURA
(NL) BOUWJAAR
(NO) PRODUKSJONSÅR
(PL) ROK PRODUKCJI
(PT) ANO DE FABRICO
(RO) ANUL DE FABRICAȚIE

(RU) ГОД ИЗГОТОВЛЕНИЯ
(SK) ROK VÝROBY
(SL) LETO IZDELAVE
(SV) TILLVERKNINGSÅR
(TR) ÜRETİM YILI
(ZH) 制造年份



(EN) CAPACITY OF TRUCK AND ATTACHMENT COMBINATION MAY BE LESS THAN ATTACHMENT CAPACITY SHOWN. CONSULT TRUCK NAMEPLATE. THE CAPACITY OF THE TRUCK AND ATTACHMENT COMBINATION SHALL BE COMPLIED WITH.

(BG) КАПАЦИТЕТЪТ НА СЪЕДИНЕНИТЕ ПОВДИГАЧ И ПРИСТАВКА МОЖЕ ДА БЪДЕ ПО-МАЛЪК ОТ ДАДЕНИЯ КАПАЦИТЕТ НА ПРИСТАВКАТА. ВИЖТЕ ТАБЕЛКАТА НА ПОВДИГАЧА. ТОВАРОПОДЕМНОСТТА НА КАРА И КОМБИНАЦИЯТА ОТ ПРИСТАВКИ ТРЯБВА ДА СЪОТВЕТСТВАТ.

(CS) NOSNOST KOMBINACE VOZÍKU S PŘIDAVNÝM ZAŘIZENÍM MUŽE BYT MENŠÍ NEŽ UVEDENÁ NOSNOST PŘIDAVNÉHO ZAŘIZENÍ. PROHLÉDNĚTE SI ŠTÍTEK VOZÍKU. NOSNOST KOMBINACE VOZÍKU A PŘIDAVNÉHO ZAŘIZENÍ NESMÍ BYT PŘEKROČENA.

(DA) DEN SAMLEDE KAPACITET FOR TRUCKEN OG DET PÅMONTEREDE TILBEHØR KAN VÆRE MINDRE END DEN VISTE KAPACITET FOR TILBEHØRET. SE TRUCKENS NAVNEPLADE. KOMBINATIONEN AF TRUCKENS KAPACITET OG TILBEHØRET SKAL OVERHOLDES.

(DE) DIE TRAGKRAFT DER KOMBINATION AUS STAPLER UND ANBAUGERÄT KANN GERINGER SEIN ALS DIE ANGEGEBENE NENNTTRAGFÄHIGKEIT. SIEHE TYPENSCHILD. DIE TRAGFÄHIGKEIT DER STAPLER-ANBAUGERÄT-KOMBINATION MUSS DAMIT ÜBEREINSTIMMEN.

(EL) Η ΧΩΡΙΤΙΚΟΤΗΤΑ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ ΚΑΙ ΣΥΝΔΥΑΣΜΟΥ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΩΝ ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΕΙΝΑΙ ΧΑΜΗΛΟΤΕΡΗ ΑΠΟ ΤΗ ΧΩΡΙΤΙΚΟΤΗΤΑ ΤΟΥ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΟΣ ΣΤΟ ΠΑΡΑΔΕΙΓΜΑ. ΣΥΜΒΟΥΛΕΥΤΕ ΤΗΝ ΕΤΙΚΕΤΑ ΟΧΗΜΑΤΟΣ. Η ΙΚΑΝΟΤΗΤΑ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ ΚΑΙ ΤΟΥ ΣΥΝΔΕΔΕΜΕΝΟΥ ΕΞΟΠΛΙΣΜΟΥ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΕΙΝΑΙ ΣΥΜΒΑΤΕΣ.

(ES) LA CAPACIDAD COMBINADA DE CARRETILLA Y ACCESORIO PUEDE SER MENOR QUE LA CAPACIDAD DEL ACCESORIO INDICADA. CONSULTE LA PLACA DE CARACTERÍSTICAS DE LA CARRETILLA. DEBE CUMPLIRSE LA CAPACIDAD COMBINADA DE CARRETILLA Y ACCESORIO.

(ET) LAADURI JA TÕOSEADME KOMBINATSIOONI JÕUDLUS VÕIB OLLA VÄIKSEM KUI TÕOSEADME NÄIDATUD JÕUDLUS. VAADAKE LAADURI ANDMEPLAATI. LAADUR JA TÕOSEADE PEAVAD OLEMA ÜKSTEISEGA VASTAVUSES.

(FI) TRUKKI- JA LISÄLAITEYHDISTELMÄN KAPASITEETTI VOI OLLA PIENEMPI KUIN LISÄLAITTEEN ILMOITETTU KAPASITEETTI. KS. TRUKIN ARVOKILPI. TRUKIN JA LISÄLAITTEEN YHDISTELMÄN NOSTOKYKYÄ ON NOUDATETTAVA.

(FR) LA CAPACITE DE LA COMBINAISON CHARIOT/ACCESSOIRE PEUT S'AVÉRER INFÉRIEURE À CELLE INDICQUEE POUR L'ACCESSOIRE. SE REPORTER À LA PLAQUE SIGNALÉTIQUE DU CHARIOT. RESPECTER LA CAPACITÉ DU CHARIOT ET DE L'ACCESSOIRE COMBINÉS.

(GA) D'FHÉADFADH NÍOS LÚ CUMAIS A BHEITH AG AN TRUCAIL AGUS FEISTEAS NÁ AN CUMAS FEISTIS A THAISPEÁNTAR. FÉACH AR AINMCHLÁR NA TRUCAILE. CLÓIFEAR LE CUMAS NA TRUCAILE AGUS AN CHOMHCHEANGAL FEISTIS.

(HU) A TARGONCA ÉS A TARTOZÉK KOMBINÁCIÓ KAPACITÁSA LEHET, HOGY KEVESEBB, MINT AZ ÁBRÁZOLT TARTOZÉK KAPACITÁSA. LÁSD A TARGONCA ADATTÁBLÁN. A TARGONCA ÉS SZERELÉK KOMBINÁCIÓ TEHERBÍRÁSÁNAK ELEGET KELL TENNIE ENNEK.

(IS) GETA VÖRUBÍLS OG VIÐHENGISVIÐBÓTAR GETUR VERIÐ MINNI EN GETA VIÐHENGIS ER SÝND. RÁÐFÆRID YKKUR VIÐ NAFNASKILTÍ VÖRUBÍLSINS. ÞAÐ Á AÐ FYLGJA GETU VÖRUBÍLSINS OG VIÐHENGISVIÐBÓTINI.

(IT) LA PORTATA DELLA COMBINAZIONE CARRELLO/ATTREZZATURE PUÒ ESSERE INFERIORE RISPETTO ALLA PORTATA DELLE ATTREZZATURE DICHIARATA. CONSULTARE LA TARGHETTA DEL CARRELLO. DEVE ESSERE RISPETTATA LA PORTATA DELLA COMBINAZIONE CARRELLO ELEVATORE/ATTREZZATURA.

(JA) フォークリフトの能力と装備の組み合わせは示されている装備の能力より低い場合があります。 フォークリフトのネームプレートを相談。トラックの容量と装備の組み合わせとは実施済み。

(KO) 트럭 및 부속 결합물의 용량은 표시된 부속물 용량보다 적을 수 있습니다. 트럭 명판을 참조하십시오. 트럭 및 부속물 결합의 용량을 준수해야 합니다.

(LT) KRAUTUVO IR PRIEDŲ DERINIO GALINGUMAS GALI BŪTI MAŽESNIS NEGU NURODYTAS PRIEDŲ GALINGUMAS. SKAITYKITE INFORMACIJĄ KRAUTUVO INFORMACINĖJE PLOKŠTELĖJE. BŪTINA NEVIRŠYTI KRAUTUVO IR PRIEDŲ DERINIO GALIOS.

(LV) AUTOIEKRĀVĒJA UN PIEDERUMA KOPĒJĀ CELTSPĒJA VAR BŪT MAŽĀKA PAR NORĀDĪTO PIEDERUMA CELTSPĒJU. SKATĪT AUTOIEKRĀVĒJA TEHNISKO DATU PLĀKSNĪTĪ. IR JĀIEVĒRO AUTOIEKRĀVĒJA UN UZKARES IEKĀRTAS KOPĒJĀ CELTSPĒJĀ.

(MT) IL-KAPACITÀ TAT-TRAKK U TAT-TAGHMIR IMQABBAD MIEGĦU TISTA' TKUN INQAS MILL-KAPACITÀ MURIJA TAT-TAGHMIR IMQABBAD MIEGĦU. IČEKKJJA L-PJANĊA TAL-ISEM TAT-TRAKK. IL-KAPACITÀ TAT-TRAKK FLIMKIEN MA' DIK TAT-TAGHMIR IMQABBAD MIEGĦU TRID TIĠI SSODISFATA.

(NL) HET DRAAGVERMOGEN VAN DE COMINATIE VAN HEFTRUCK EN VOORZETAPPARAAT KAN LAGER ZIJN DAN HET VERMEDEL DRAAGVERMOGEN VAN HET VOORZETAPPARAAT. KIKJ OP HET TYPEP. LAATJE VAN DE HEFTRUCK. MET DE CAPACITEIT VAN DE COMBINATIE VAN TRUCK EN VOORZETAPPARAAT WORDT REKENING GEHOUDEN.

(NO) TOTAL KOMBINERT KAPASITET FOR GAFFELTRUCK OG TILBEHØR KAN VÆRE MINDRE ENN ANGITT KAPASITET FOR TILBEHØRET. SE GAFFELTRUCKENS NAVNEPLATE. DEN TOTALE KAPASITETEN FOR GAFFELTRUCK OG TILLEGGSUTSTYR KOMBINERT MÅ OVERHOLDES.

(PL) UDŹWIG ZESPOŁU WÓZKA I OSPRZĘTU MOŻE BYĆ MNIEJSZY NIŻ POKAZANY UDŹWIG OSPRZĘTU. PATRZ TABLICZKA ZNAMIONOWA WÓZKA. NALEŻY PRZESTRZEGAĆ DOPUSZCZALNEGO UDŹWIGU ZESPOŁU WÓZKA I OSPRZĘTU.

(PT) A CAPACIDADE DA COMBINAÇÃO DO EMPILHADOR E DO ACESSÓRIO PODE SER INFERIOR À CAPACIDADE DO ACESSÓRIO APRESENTADA. CONSULTE A CHAPA DE ESPECIFICAÇÕES DO EMPILHADOR. CAPACIDADE DO CAMINHÃO E COMBINAÇÃO DE PENHORA DEVE SER RESPEITADO.

(RO) CAPACITATEA VEHICULULUI ȘI A COMBINAȚIEI DISPOZITIVELOR DE PRINDERE POATE FI MAI MICĂ DECÂT CAPACITATEA DISPOZITIVELOR DE PRINDERE INDICATĂ. CONSULȚAȚI PLĂCUȚA CU CARACTERISTICILE TEHNICE ALE STIVUITORULUI. CAPACITATEA COMBINAȚIEI STIVUITOR - ECHIPAMENTE ATAȘATE TREBUIE RESPECTATĂ.

(RU) СОВМЕСТНАЯ ГРУЗОПОДЪЕМНОСТЬ АВТОПОГРУЗЧИКА И НАВЕСНОГО УСТРОЙСТВА МОЖЕТ БЫТЬ НИЖЕ УКАЗАННОЙ ГРУЗОПОДЪЕМНОСТИ НАВЕСНОГО УСТРОЙСТВА. СМ. ТАБЛИЧКУ ТЕХНИЧЕСКИХ ДАННЫХ. НЕОБХОДИМО СОБЛЮДАТЬ КОМБИНИРОВАННУЮ ГРУЗОПОДЪЕМНОСТЬ АВТОПОГРУЗЧИКА И НАВЕСНОГО ОБОРУДОВАНИЯ.

(SK) NOSNOSŤ VOZÍKA A PŘIDAVNÉHO ZARIADENIA MÔŽE BYŤ MENŠIA AKO UVEDENÁ NOSNOSŤ PŘIDAVNÉHO ZARIADENIA. BLIŽŠIE INFORMÁCIE UVEDENÉ NA TYPOVOM ŠTÍTKU VOZÍKA. NOSNOSŤ VOZÍKA S PŘIDAVNÝM ZARIADENÍM BUDE DODRŽANÁ.

(SL) ZMOGLJIVOST KOMBINACIJE VILICARJA IN OPREME JE LAHKO MANJŠA OD PRIKAZANE ZMOGLJIVOSTI OPREME. UPOŠTEVAJTE NAPISNO PLOŠČICO VILICARJA. UPOŠTEVATI JE POTREBNO ZMOGLJIVOST KOMBINACIJE VILICARJA IN OPREME.

(SV) KAPACITETEN FÖR KOMBINATIONEN GAFFELTRUCK OCH AGGREGAT KAN VARA MINDRE ÄN ANGIVEN KAPACITET. LÄS GAFFELTRUCKENS TYPISKYLT. KAPACITETEN FÖR KOMBINATIONEN GAFFELTRUCK OCH AGGREGAT SKA FÖLJAS.

(TR) ARAÇ KAPASİTESİ VE DONANIM KOMBİNASYONU, GÖSTERİLEN DONANIM KAPASİTESİNDEN DÜŞÜK OLABİLİR. ARAÇ BİLGİ ETİKETİNE BAŞVURUN. ARAÇ KAPASİTESİ VE DONANIM KOMBİNASYONU UYUMLU OLMALIDIR.

(ZH) 叉车与叉车属具的综合承载能力可能小于显示的叉车属具承载能力。请参考叉车铭牌。应符合叉车与叉车属具的综合承载能力。

Haben Sie Fragen?**Benötigen Sie sofort eine Auskunft?**

Wenden Sie sich an Ihren nächsten
Cascade-Kundendienst
Besuchen Sie uns online: www.cascorp.com

En cas de questions urgentes,

contacter le service d'entretien Cascade le
plus proche.

Visitez le site Web www.cascorp.com

Zijn er vragen waarop u direct een ant-

woord nodig hebt? Neem dan contact op
met uw dichtstbijzijnde serviceafdeling van
Cascade. Of ga naar www.cascorp.com

Per domande urgenti contattare

Ihren nächsten Cascade-Kundendienst

Visitate il nostro sito all'indirizzo

www.cascorp.com

Haben Sie Fragen, für die Sie sofort eine**Antwort benötigen?** Wenden Sie sich an

Ihren nächsten Cascade-Kundendienst.
Besuchen Sie uns online: www.cascorp.com

¿Tiene alguna consulta que deba ser

respondida de inmediato? Llame por

teléfono al servicio técnico de Cascade más

cercano. Visítenos en www.cascorp.com

NORD- & SÜDAMERIKA**Cascade Corporation****U.S. Firmensitz**

2201 NE 201st
Fairview, OR 97024-9718, USA
Tel.: 1 800 CASCADE (227.2233)
Fax: 888-329-8207

Cascade Canada Inc.

5570 Timberlea Blvd.
Mississauga, Ontario (Kana-
da)
Kanada L4W-4M6
Tel.: 905-629-7777
Fax: 905-629-7785

Cascade Brasilien

Rua João Guerra, 134
Macuco, Santos - SP
Brasilien 11015-130
Tel.: 55-13-2105-8800
Fax: 55-13-2105-8899

EUROPA-AFRIKA**Cascade Italia S.R.L.****Europazentrale**

Via Dell'Artigianato 1
37030 Vago di Lavagno (VR)
Italien
Tel.: 39-045-8989111
Fax: 39-045-8989160

Cascade (Africa) Pty.

PO Box 625, Isando 1600
60A Steel Road
Sparton, Kempton Park
Südafrika
Tel.: 27-11-975-9240
Fax: 27-11-394-1147

ASIEN-PAZIFIK**Cascade Japan Ltd.**

2-23, 2-Chome,
Kukuchi Nishimachi
Amagasaki, Hyogo
Japan, 661-0978
Tel.: 81-6-6420-9771
Fax: 81-6-6420-9777

Cascade Korea

121B 9L Namdong Ind.
Complex, 691-8 Gojan-Dong
Namdong-Ku
Inchon, Korea
Tel.: +82-32-821-2051
Fax: +82-32-821-2055

Cascade Xiamen

No. 668 Yangguang Rd.
Xinyang Industrial Zone
Haicang, Xiamen City
Provinz Fujian
Volksrepublik China 361026
Tel.: 86-592-651-2500
Fax: 86-592-651-2571

Cascade India Material**Handling Private Limited**

No 34, Global Trade Centre
1/1 Rambaugh Colony
Lal Bahadur Shastri Road,
Navi Peth, Pune 411 030
(Maharashtra) India
Tel.: +91 020 2432 5490
Fax: +91 020 2433 0881

Cascade Australia Pty. Ltd.

1445 Ipswich Road
Rocklea, QLD 4107
Australien
Tel.: 1-800-227-223
Fax: +61 7 3373 -7333

Cascade Neuseeland

15 Ra Ora Drive
East Tamaki, Auckland
Neuseeland
Tel.: +64-9-273-9136
Fax: +64-9-273-9137

Sunstream Industries**Pte. Ltd.**

18 Tuas South Street 5
Singapore 637796
Tel.: +65-6795-7555
Fax: +65-6863-1368

